

ADRIA GUAL

BIBLIOGRAFIA COMENTADA i CRÍTICA del TEATRE CATALA
DES DELS SEUS ORIGENS FINS AL MOMENT ACTUAL

PLICA N.º _____

A U T O R

MARAGALL i GORINA - JOAN.

nat a Barcelona. 10 Octubre - 1860.

mort a Barcelona. 29 Desembre - 1911.

Nombre i títols de las seves obres conegudes:

"Higienà i Taurida" - "La margarideta" - "Eros i Amisina" -

"Ton i Guina" - "Nausica".

Dades biogràfiques, i assaig de crítica sintètica de les principals característiques de la seva producció.

Per tal de definir d'una manera concreta la figura de Joaquim Maragall,
ni hi hauria ben de prou en dir Poeta.

No hi ha cap de dubte que en revisar i gaudir-se de la seva obra,
ni hi ha de sobres per a redreçar-lo i evocar-lo a través d'ella, amb tota la
seua magnitud, però deixem-me dir que ningú com els que harem
tenir la sort de tractar-lo, i de rebre-ne constantment l'afecte i el
consell, podem donar fe d'aquell sentit de gran poeta en contacte de
l'home excepcional.

Maragall magut per la força imperiosa de la veu interior
no va renunciar-se a seguir l'indústria del seu pare, i va llicenciar-se
en dret en 1884.

BIBLIOGRAFIA COMENTADA i CRÍTICA del TEATRE CATALÀ
DES DELS SEUS ORIGENS FINS AL MOMENT ACTUAL

PLICA N.º PRODUCCIÓ ADICIONAL N.º AUTOR

Obra "Ifigènia à Taurida" tragòdia en 5 actes - en vers. de Goethe - versió catalana

Col·laborador literari /

Col·laborador musical /

Data i lloc d'estrena 10 de octubre del 1898 a Barcelona

Teatre Jardins del "Llaberint" - Hortas en tercera sessió del "Teatre d'Artim".

Personatges:

Ifigènia - Orestes - Pilades - Arkas - Thoas.

Intèrprets d'estrena en el mateix ordre:

Clotilde Domos - Josep Pujol i Brull - Adrià Gual - Salvador Vilaregut.
Enric Gimenez.

Direccions d'estrena

D'escena Adrià Gual.

Musical /

Presentacions

L'arranjament complementari en el lloc d'acció, templec circular de les terrasses altes, va anar a càrrec de Miquel Utrillo.

Els vestits, armes i estres, executats segons dibuixos d'Adrià Gual, i sota la seva direcció.

Un cartell original de Miquel Utrillo, va anunciar la representació.

Observacions

E D I C I O N S

Any	EDITORIAL - ESTAMPA	Format - pàgines - preu	Observacions
1898	<u>Biblioteca de l'Arç (dramàtica)</u> Estampa de l'Arç Nova Universitat 4. Barcelona. 1898.	135 m.m x 190 - P.P.n. 138.	L'acompanya un estudi de marçall "La Higiènia de Jaethé."
1912	<u>Obres completes. Traduccions de Jaethé.</u> Justau s'li. editor. Universitat 45 Danc. lona 1912.	120 m.m x 190 - P.P.n. 212 + 130 pue conté l'index. Tapes Tela un to, i or. Segell del editor.	L'acompanya un estudi de marçall "La Higiènia de Jaethé." "Higiènia" en el valor emplea de la pagina 2 a la 97.

TRADUCCIONS

EXEMPLARS en COPIA cas de no ésser editada

NOTES

BIBLIOTECA o ARXIU on pot consultar-se l'obra Biblioteca de Catalunya - Steves Barcelonès.
entre altres.

à certes i atinadíssimes suggerències del mestre Joan Lluqueras, consistentes en adaptar-hi els diàlegs d'Hipènia i Tàurida de Gluck, que varem interpretar el dimecres del Defes Garcia sota la direcció de Tom Bellés.

En aquella ocasió, l'obra de Goethe va prendre aspectes de gramàtica i llibertat, fins on fou possible, de les convencions escenogràfiques.

Roser Gascalla va interpretar Hipènia en aquesta sessió i Namora mestres, en la de l'Subitariom ara mateix al·ludida.

La direcció i la plàstica d'una i altre, a càrrec d'Adrià Gual.

BIBLIOGRAFIA COMENTADA i CRÍTICA del TEATRE CATALÀ
DES DELS SEUS ORIGENS FINS AL MOMENT ACTUAL

PLICA N.º **PRODUCCIÓ** ADICIONAL N.º AUTOR

Obra "NAUSICA"

Col·laborador literari

Col·laborador musical

Data i lloc d'estrena de del a

Teatre

Personatges:

Intèrprets d'estrena en el mateix ordre:

Direccions d'estrena

D'escena

Musical

Presentacions

Observacions

L'OBRA

De tot'hom és coneguda la llegenda que va inspirar a Joan Maragall per tal de fer cap a la realització d'aquest poema dramàtic.

Per això creiem del cas establir uns de ressenyar-la ara.

El que ens interessa, és deixar esboçat a grans trets, la faïssa com Maragall ha apropiat-se-la per a convertir-la en creació ~~propria~~ personal, esclareixant-la amorosament a la sensació, que equival a dir a la seva completa sensibilitat d'home i de poeta.

La dignitat devallada dels seus personatges, accepten nulques que no, els matitons de la seva gran epopeia casilana, qu'en el fons es la tècnica dominant de la seva obra poètica conjunta.

Còcció i paraula, son en Nausica un himne a la sensiblera d'esperit, doblement exaltada per la majestat del artista creador.

El que per ~~el~~ galleries d'una tècnica d'home de teatre, sembla, per moments, menysprear-la, però, a tal punt arriba la ^{seua} aptitud ~~conceptora~~ conceptora, qu'en deixar restre d'una línia impecable, damunt passa totes les tècniques i els ressorts d'opici, a canvi d'un encantament, de meravella, en mitj del qual, les ànimes s'expressen embairades d'aquella humanitat maragalliana que no ha trobat parella encara.

Aquesta es en el fons l'obra de maragall Nausica. L'única teatral original seva que val, segurament, per totes les qu' hauríem pogut deixar-nos.

BIBLIOGRAFIA COMENTADA i CRÍTICA del TEATRE CATALÀ
DES DELS SEUS ORIGENS FINS AL MOMENT ACTUAL

PLICA N.º PRODUCCIÓ ADICIONAL N.º AUTOR

Obra "Toni Guida" Ganfel und Gretel = Bransalla lírica catalana - 3 actes. = versg.

Col·laborador literari Antoni Ribera adaptador del text a la música.

Col·laborador musical Humperdinck qui feu la música segons el llibre d'Adelaida Wette.

Data i lloc d'estrena de del a

Teatre

Personatges:

El Pare - La mare - Ton - Guida - La Bruixa - el nin d'prenes -
el nin de la Prosada - Nens - els catorce angels - ballet.

Intèrprets d'estrena en el mateix ordre:

Direccions d'estrena

D'escena

Musical

Presentacions

Maurici Vilumera.

Observacions

L ' O B R A

A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.

Blank lined paper with horizontal ruling lines.

BIBLIOGRAFIA COMENTADA i CRÍTICA del TEATRE CATALÀ
DES DELS SEUS ORIGENS FINS AL MOMENT ACTUAL

PLICA N.º PRODUCCIÓ ADICIONAL N.º AUTOR

Obra LA MARGARIDETA - escenes del Faust de Goethe. en vers. i prosa.

Col·laborador literari

Col·laborador musical

Data i lloc d'estrena 15 de Novembre del 1903 a Barcelona.

Teatre de les Arts. Sessió de Teatre íntim.

Personatges:

Enric - El Company - La Margarideta - En Valentí - La Senyora Marta.
La Liseta - El mal esperit (chors interiors).
gent del poble - estudiants - burgesos - suprets - un cego - veus interiors.

Intèrprets d'estrena en el mateix ordre:

Joan Cusí - Enric Giménez - Terafina Ferrer - R. Slizanda - J. Car-
daldas - Marta Cazorla - J. Marxuach.
Sessió del "Orfeo Català" interior.

Direccions d'estrena

D'escena Adrià Gual.

Musical Aluis Millet i Francesc Pujol.

Presentacions

Decorati de moragas i Harma - O. Tenyent - S. Gràcia.

Observacions

E D I C I O N S

Any	EDITORIAL - ESTAMPA	Format - pàgines - preu	Observacions
	"Biblioteca popular del Oueç."		
1912.	Obres completes. Traduccions de poetie. Gustau Sili editor. Universitat. 45. Barcelona 1912.	120 m.m. x 190 P.Pn 312 + 1. S.M. que conté index. Tapatela untòia. Segell de l'editor.	El seu contingut en el volum, emplea de la pàgina 127 a 198 La compage una "advertencia" del tra- ductor.

TRADUCCIONS

EXEMPLARS en COPIA cas de no ésser editada

NOTES

BIBLIOTECA o ARXIU on pot consultar-se l'obra Biblioteca de Catalunya - Arxius Barcelones i altres.

L' O B R A

En creïem en el daure de fer eminent el gran valor de "L'Advertència" que figura en cap d'aquesta versió. En ella Joan Maragall fa l'índex de l'obra, al mateix temps que explica, i tracta d'explicar-se, els motius que li varen aconsellar d'intentar el seu projecte, de posar aquelles escenes en els ambients actuals, tota vegada que, a judici seu, la gran humanitat qui enclouen u consent així.

El seu intent, així i tot, no fou pas reconegut ni acceptat per tothom, la qual cosa va motivar, serioses i respectuosíssimes polèmiques en els moments de la seua estrena.

Repetim que la lectura de l'esmentada "Advertència" ha de servir de molt per a ben judicar del seu projecte, de la seua tasca, i de l'expectació que ha assolit.

TRADICIONES

[Faint, illegible text in a large rectangular box, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

TRADICIONES

[Faint, illegible text in a large rectangular box, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

BIBLIOGRAFIA COMENTADA i CRÍTICA del TEATRE CATALÀ
DES DELS SEUS ORIGENS FINS AL MOMENT ACTUAL

PLICA N.º _____ PRODUCCIÓ ADICIONAL N.º _____ AUTOR

Obra "ERIDON i AMINA... pastorel·la de Goethe, en un acte i en vers, versió catalana.

Col·laborador literari _____

Col·laborador musical _____

Data i lloc d'estrena 9 de Novembre del 1903 a Barcelona.

Teatre de les Arts, sessió de "Teatre Intim".

Personatges:

Egleia - Amina - Eridon - Lamón.

Intèrprets d'estrena en el mateix ordre:

Marta Cazorla - Serafina Ferrer - Ramon Tor - Ramon M. Gatuellas.

Direccions d'estrena

D'escena Adrià Gual.

Musical

Presentacions Decorat de Maurici Vilumara, reproducció d'un teip del XVIII francès. La cenefa li feia d'enquadrament a tot vol. L'impressió d'aquest desenvolupament decoratiu fou excel·lent.

Vestits, segons figures i direcció d'Adrià Gual.

Observacions

E D I C I O N S

Any	EDITORIAL - ESTAMPA	Format - pàgines - preu	Observacions
1912.	<u>Obres completes</u> . Traduccions de Jaethé. Justau Jili-editor. Universitat de Barcelona 1912.	120 mm. x 190 P.P. n. 312 + 1 s.n. que conté Index. Tapes tela unió i or. Legat de editor.	El seu contingut en el volum, ompleu de la pàgina 100 a la 135.

TRADUCCIONS

EXEMPLARS en COPIA cas de no ésser editada

NOTES

BIBLIOTECA o ARXIU on pot consultar-se l'obra Biblioteca de Catalunya - Arxius de Barcelona, entre altres.

L' O B R A

Pastorel·la de tipus francès; abducs prominents de l'inspiració italiana del XVII i el XVIII.
Impegnada, però, de l'agilitat del seu autor, magníficament sentida i transplantada al català per
Joan maragall.

ABSOLUT

WATER

WATER

WATER

WATER

WATER

Uns anys après, va passar a formar part del cos de redacció del "Diario de Barcelona". Dintre del qual fou nomenat secretari particular de D. Joan Martí i Flaquer, cap d'avanter del més autèntic conservadisme barceloní.

Potser que no s'hauria trobat un altre home jove i a la persecució de les lluminescences, que s'hagués resignat a acceptar aquell lloc, segur de castors en Ben he. És qui el poeta ha fet possible allò que l'home pràctic no hauria segurament aconseguit.

En aquella tanda d'articles magnífics especialment arran del desastre colonial, Maragall va issuede senyera de federalisme. "El Diario de Barcelona" es donava compte del contrasentit que existia, entre el maragall revolucionari que s'havia incorporat, i el taurinista que sostenia? i no es donava compte perquè hi transigia? La força del del poeta, en aquells moments com en tant d'altres, aconsegueix el miracle de les compenetracions insospitades.

Desde l'aboliment del poemes publicat l'any 1895 fins a les seves darreres produccions condensades totes en aquell "Cant espiritual" magnànim, una vegada passat pel mestratge dels jocs florals barcelonins, cada dia afegeix un nou tret a la seva concepció estètica i profundament humana.

En tota la seva obra poètica, parlava constantment al home, acarant amb la força i les beccatals de vallades de la naturalesa, que ell acceptava com el màgic lligam, entre la criatura, i la Providència creadora.

Maragall fou un triat, i per tot, home de cultura pròpia, molt més que no pas de cultura adquirida pels mecanismes mes o menys infatuats.

En el prestatge de la seva llibreria hi tenia La Bíblia i Goethe, deia humilment, que us s'ho podria acabar mai.

Per això Maragall era home d'una gran predisposició envers la cultura, i sabia tot allò que deuen saber els homes guidadors d'homes.

No mes aquest saben de llegir damunt la roca milenària, i no mes aquest, també desumbeixen allò que diu sens a penes dir-ho l'home ingènue, atresorador de totes les virtuts.

"En l'el·lògi de la paraula" ens diu pel clar, el concepte que té de la pura sabiesa humana.

És indubitable, doncs que Maragall fou, i devia ser per totes aquestes raons, un fervent admirador de Goethe, i qui en balguer feuarir la seva terra amb algun de les apartacions d'aquell gran mestre, fes cap al Teatre.

"Hèrcules i Taurida" - "Er don i Anima" - "Escenes del Faust" Heus ací

per on parviendria al terra de les propies conviccions, en deca-
rmativament "Nausica".

Peró heus ací que tot d'una, l'esperit de maragall, comença
de consumir-se per més de la flama que l'arbora.

Ha penetrat molt, es cert, els misteris de la vida, però estant ferent, el
seu anhel de possessió, que parviengut allí on ja no s'hi pot passar mes endavant
el ampar del discerniment humà. hauria dit que no anticipar bona cosa el
seu estat de senectut, i la vida se li feu escàpula sense apenes donar-s'en
compte. El poeta s'hauria superat, i no ha tingut esma d'anar mes enllà.

Una melletia que no caçar-lo el vol, ningú a col·laborar amb
aquell estat d'esperit, i maragall es abandonava ja sempre mes.

Gran treballador sense llits materials, gran i assenyat infant,
no realitzar el miracle de viure sense tenir enemics. — si dit en lloances
seva.

Cal de totes passades evocar Joan maragall, quan pretenguem donar-nos
compte, de que cosa és i deu ser el veritable poeta.

DADES - BIOGRAFQUES.